

Libretto d'istruzioni

Instruction booklet

Notice de pose et d'entretien

Betriebsanleitung

Folleto de instrucciones

Manual de instruções

Gebbruiksaanwijzing

Instruktionshäfte

Brugervejledning

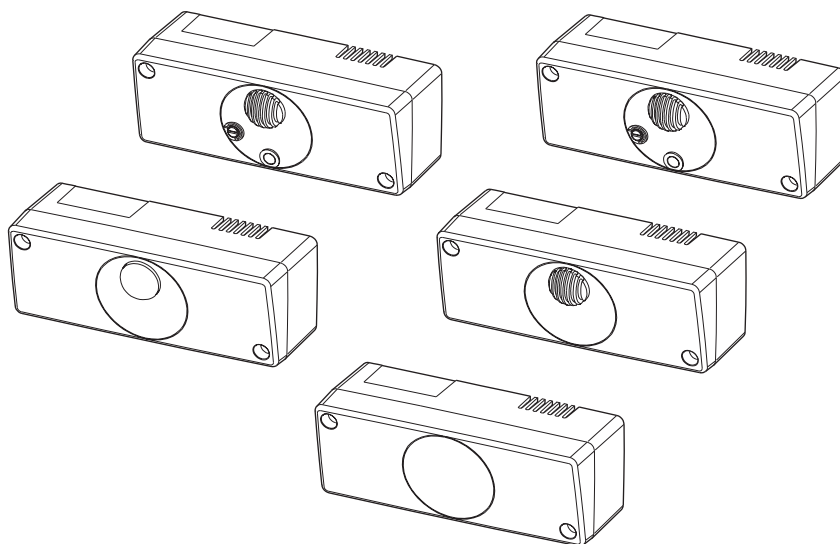
Инструкция

کتاب التعليمات

说明书



C HCS - C PIR - C TIMER - C SMOKE - C TEMP



MADE IN ITALY COD. 5.371.084.266

17/10/2005

VORTICE LIMITED
Beeches House - Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB
Tel. (+44) 1283-492949
Fax (+44) 1283-544121
UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE
72 Rue Baratte-Cholet
94106 Saint Maur Cedex
Tel. (+33) 1-55.12.50.00
Fax (+33) 1-55.12.50.01
FRANCE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. (+39) 02-90.69.91
Fax (+39) 02-90.64.625
ITALIA

Prima di installare e collegare il prodotto, leggere attentamente queste istruzioni. Vortice non può essere considerata responsabile per eventuali danni a persone o cose causate dalla non applicazione di quanto contenuto nel libretto. Seguire tutte le istruzioni per assicurare la sua durata e la sua affidabilità elettrica e meccanica. Conservare sempre questo libretto istruzioni.

Read these instructions carefully before installing and connecting this appliance. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet. Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability. Keep this instruction booklet in a safe place.

Avant d'installer et de brancher le produit, lire attentivement ces instructions. La société Vortice ne pourra pas être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses, en cas d'une application incorrecte des signes mentionnés dans ce livret. Le respect de toutes les instructions reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de cet appareil. Conserver toujours ce livret d'instructions.

Vor Installation und Anschluss dieses Gerätes ist diese Anleitung aufmerksam durchzulesen. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten. Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.

Antes de instalar y conectar el producto, leer atentamente estas instrucciones. Vortice no se hace responsable de los eventuales daños ocasionados a personas o cosas como resultado del incumplimiento de las indicaciones de este manual. Seguir estas instrucciones para asegurar la duración y fiabilidad eléctrica y mecánica del aparato. Conservar siempre este manual de instrucciones.

Indice	IT
Descrizione ed impiego	5
Attenzione - Avvertenza	11
Installazione	23
Regolazione	28
Manutenzione / Pulizia	30

Table of Contents	EN
Description and operation	5
Warning - Caution	12
Installation	23
Regulation	28
Maintenance / Cleaning	30

Index	FR
Description et mode d'emploi	6
Attention - Avertissement	13
Installation	23
Réglage	28
Entretien / Nettoyage	30

Inhaltsverzeichnis	DE
Beschreibung und Gebrauch	6
Achtung - Wichtiger Hinweis	14
Installation	23
Einstellung	28
Wartung / Reinigung	30

Índice	ES
Descripción y uso	7
Atención - Advertencia	15
Instalación	23
Regulación	28
Mantenimiento / Limpieza	30

Indice PT

Antes de instalar e ligar o produto, leia atentamente estas instruções. A Vortice não pode ser considerada responsável por eventuais danos a pessoas ou objectos causados pela inobservância das instruções fornecidas neste manual. Siga todas as instruções por forma a garantir a durabilidade e segurança eléctrica e mecânica do produto. Guarde o presente manual de instruções.

Descrição e utilização	7
Atenção - Advertência	16
Instalação	23
Regulação	28
Limpeza / Manutenção	30

Inhoudsopgave NL

Lees deze handleiding aandachtig door alvorens het product te plaatsen en aan te sluiten. Vortice kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade aan personen of zaken, ontstaan als gevolg van het niet in acht nemen van de aanwijzingen in dit boekje. Volg alle instructies op, om de levensduur en de elektrische en mechanische betrouwbaarheid te garanderen. Bewaar deze handleiding goed.

Beschrijving en gebruik	7
Let op - Waarschuwing	17
Installatie	23
Instelling	28
Onderhoud / Reiniging	30

Innehållsförteckning SV

Läs dessa anvisningar noggrant innan produkten installeras och ansluts. Vortice åtar sig inget ansvar för personskador eller skador på föremål som orsakats av att anvisningarna i denna bruksanvisning inte har beaktats. Följ alla instruktioner så att produkten får lång hållbarhet och elektrisk och mekanisk tillförlitlighet. Spar detta häfte på en säker plats.

Beskrivning och användning	8
Varning - Observera	18
Installation	23
Reglering	28
Underhåll och Rengöring	30

Indholdsfortegnelse DA

Inden produktet installeres og tilsluttes, bør De læse disse vejledninger omhyggeligt igennem. Vortice kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle skader på personer eller ting, der skyldes manglende overholdelse af anvisningerne dette hæfte.

Følg alle vejledningerne for at sikre apparatets holdbarhed og dets elektriske og mekaniske pålidelighed.

opbevar altid denne brugsvejledning.

Beskrivelse og anvendelse	8
Bemærk - Advarsel	19
Installation	23
Justering	28
Vedligeholdelse / Rengøring	30

Оглавление RU

Перед монтажом и подключением изделия внимательно прочитайте настоящую инструкцию. Фирма Vortice не может считаться ответственной за ущерб, причиненный здоровью людей или оборудованию, вызванный несоблюдением положений настоящей инструкции. Следуйте всем содержащимся в ней указаниям для обеспечения длительного срока службы и механической и электрической надежности устройства. Постоянно хранит настоящую инструкцию.

Описание изделия и способ его применения	9
Требования по соблюдению техники безопасности	20
Монтаж	23
Регулировка	28
Техобслуживание / Чистка	30

قبل تركيب وتوصيل الجهاز اقرأ بانتباه هذه التعليمات.

لا يمكن اعتبار مؤسسة **Vortice** مسؤولة عن الأضرار التي قد تلحق بالأشخاص أو الأشياء والناجمة عن عدم الأخذ بالتحذيرات والتعليمات المدرجة في هذا الكتيب. إتبع جميع هذه التعليمات لكي تضمن ديمومة الجهاز وكفائته الكهربائية والميكانيكية. احتفظ دائماً بهذا الكتيب.

安装和连接产品前，请先仔细阅读本指示手册。

Vortice对于不遵守本指示手册中的规定使用

本产品而造成的人员伤害或物质损失概不负责。

请遵守手册中的所有指示执行，以保证产品

的电器及机械部件的寿命和可靠性。

请妥善保管本指示手册。

AR

المحتويات	
الوصف والاستخدام.....	9
تنبيه - تحذير.....	21
التركيب.....	23
الضبط.....	28
الصيانة \ التنظيف.....	30

目录

ZH

说明及用途.....	10
注意 - 警告.....	22
安装.....	23
调节.....	28
保养/清洁.....	30

DESCRIPTION AND OPERATION DESCRIPTION ET MODE D'EMPLOI BESCHREIBUNG UND GEBRAUCH DESCRIPCIÓN Y USO DESCRIÇÃO E UTILIZAÇÃO BESCHRIJVING EN GEBRUIK BESKRIVNING OCH ANVÄNDNING

BESKRIVELSE OG ANVENDELSE ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ И СПОСОБ ЕГО ПРИМЕНЕНИЯ

الوصف والاستخدام
说明及用途

IT Sensori da installare a parete/soffitto (escluso C SMOKE e C TEMP) adatti per comandare aspiratori Vortice (max 3A - 220-240V).

C HCS - Il circuito è dotato di un rilevatore d'umidità preimpostato che attiva il funzionamento dell'apparecchio quando la percentuale d'umidità relativa supera il $65\% \pm 5\%$ U.R.

Nel caso in cui il valore di umidità relativa sia al di sotto del 65% , l'apparecchio si avvia automaticamente alcuni secondi dopo l'accensione della luce e continua a funzionare per un tempo prefissato dopo lo spegnimento della stessa, regolabile con un trimmer interno da 3 a 20 minuti (fig. 17).

C PIR - In presenza di una persona nel proprio raggio d'azione, il circuito attiva l'apparecchio per un tempo prefissato, regolabile con un trimmer interno da 3 a 20 minuti (fig. 18).

C TIMER - Il circuito avvia automaticamente l'apparecchio alcuni secondi dopo l'accensione della luce e continua a funzionare per un tempo prefissato dopo lo spegnimento della stessa, regolabile con un trimmer interno da 3 a 20 minuti (fig. 19).

C SMOKE - Il sensore di cui il circuito è dotato avvia automaticamente l'apparecchio quando rileva una concentrazione di fumo e odori superiore al valore impostato, regolabile con trimmer esterno. Un timer lo mantiene in funzione dopo che il livello di inquinamento è sceso sotto la soglia preimpostata per un tempo, regolabile con un trimmer interno, da 3 a 20 minuti (installare a m 1,80 dal pavimento) (fig. 20).

REGOLAZIONE: dopo il collegamento alla rete di alimentazione, attendere qualche minuto in maniera tale che il led rosso si spenga. Effettuare la regolazione della qualità dell'aria al valore desiderato procedendo nel seguente modo: ruotare il potenziometro esterno in senso orario finché il led si accende, ciò vuol dire che il sensore rileva l'inquinamento dell'aria; a questo punto ruotare leggermente in senso antiorario il potenziometro finché il led si spegne (fig. 21).

C TEMP - Il circuito avvia automaticamente il prodotto quando rileva una temperatura superiore al valore impostato regolabile con il

trimmer esterno da 10°C a 40°C (fig. 22). Un timer lo mantiene in funzione dopo che la temperatura è scesa sotto la soglia preimpostata per un tempo, regolabile con trimmer interno, da 3 a 20 minuti (installare a m 1,80 dal pavimento) (fig. 23).

EN Wall-mounted/ceiling sensors (except C SMOKE and C TEMP) suited for Vortice exhaust units (max 3A - 220-240V).

C HCS - The circuit comes with a preset humidity detector that starts the unit when the percentage of relative humidity exceeds $65\% \pm 5\%$.

If the value of relative humidity is below 65% , the unit starts automatically a few seconds after the light has turned on and continues running, after the light has turned off, for the preset interval of time, which can be set to between 3 and 20 minutes using an internal trimmer (fig. 17).

C PIR - The circuit verifies if there is anyone present within its operating range and starts the unit for the preset interval of time, which can be set to between 3 and 20 minutes using an internal trimmer (fig. 18).

C TIMER - The circuit automatically starts the unit a few seconds after the light has turned on and continues running, after the light has turned off, for the preset interval of time, which can be set to between 3 and 20 minutes using an internal trimmer (fig. 19).

C SMOKE - The sensor installed on the circuit automatically starts the unit when it detects a concentration of smoke or smell above the preset value, adjustable with external trimmer. A timer keeps the unit running after the pollution level falls below the preset level, which can be set to between 3 and 20 minutes using an internal trimmer (install 1.80 m. above floor level) (fig. 20).

ADJUSTMENT: after connecting the unit to the mains, wait a few minutes to allow the red LED to turn off. Set the air flow to the desired value by performing the operations described here below. Turn the external potentiometer clockwise to turn the LED on so that the LED can detect the air pollution. Then, turn it counterclockwise until it turns off (fig. 21).

C TEMP - The circuit automatically turns the unit on when it detects a temperature above the preset value, regolabile con il trimmer esterno da 10°C a 40°C (fig. 22). A timer keeps it running even if the temperature falls below the preset threshold, for an interval of time which can be set to between 3 and 20 minutes using an internal trimmer (install 1.80 m. above floor level) (fig. 23).

FR

Capteurs prévus pour installation au mur/au plafond (à l'exception des modèles C SMOKE et C TEMP); ils permettent de commander les aérateurs Vortice (max. 3A - 220-240V).

C HCS - Le circuit est équipé d'un dispositif préréglé de mesure de l'humidité qui déclenche la mise en marche de l'appareil lorsque le degré d'humidité relative dépasse $65\% \pm 5\%$ H.R.

Dans le cas où le degré d'humidité relative serait inférieur à 65%, l'appareil se met automatiquement en marche au bout de quelques secondes après allumage de la lumière et continue de fonctionner pendant une durée préétablie après extinction de la lumière (durée réglable avec un trimmer intérieur de 3 à 20 minutes - fig. 17).

C PIR - En présence d'une personne dans son rayon d'action, le circuit déclenche la mise en marche de l'appareil pendant une durée préétablie, réglable avec un trimmer intérieur de 3 à 20 minutes (fig. 18).

C TIMER - Le circuit déclenche automatiquement la mise en marche de l'appareil quelques secondes après l'allumage de la lumière et celui-ci continue de fonctionner pendant une durée préétablie après extinction de la lumière (durée réglable avec un trimmer intérieur de 3 à 20 minutes (fig. 19).

C SMOKE - Le capteur dont le circuit est doté déclenche automatiquement la mise en marche de l'appareil lorsqu'est détectée une concentration de fumée et d'odeurs supérieure au seuil programmé, réglable avec trimmer extérieur. Une minuterie permet à l'appareil de rester en marche après que la concentration de fumée et d'odeurs soit redescendue en deçà du seuil programmé pendant une durée, réglable avec un trimmer intérieur, de 3 à 20 minutes (installer le dispositif à 1,80 m du sol) (fig. 20).

REGLAGE: une fois le branchement au secteur d'alimentation électrique effectué, attendre quelques minutes de telle sorte que le voyant rouge s'éteigne. Régler la qualité de l'air sur le seuil désiré en procédant comme suit: tourner le potentiomètre extérieur dans le sens des aiguilles d'une montre de telle sorte que le voyant s'allume, cela indique que le capteur effectue la mesure de la qualité de l'air; ensuite, tourner légèrement le potentiomètre dans le sens contraire des aiguilles d'une montre de telle sorte que le voyant s'éteigne (fig. 21).

C TEMP - Le circuit déclenche automatiquement la mise en marche de l'appareil lorsque la température mesurée est

supérieure au seuil programmé, réglable avec le trimmer extérieur entre 10°C et 40°C (fig. 22). Une minuterie permet à l'appareil de rester en marche après que la température soit redescendue en deçà du seuil programmé pendant une durée programmable, avec trimmer intérieur, de 3 à 20 minutes (installer le dispositif à 1,80 m du sol) (fig. 23).

DE

Sensoren, die an der Wand/Decke installiert werden müssen (außer C SMOKE und C TEMP) und die für die Steuerung der Vortice Entlüfter geeignet sind (max. 3A - 220-240V).

C HCS - Die Schaltung ist mit einem voreingestellten Feuchtigkeitsmesser versehen, der den Apparat in Betrieb setzt, sobald die relative Luftfeuchtigkeit $65\% \pm 5\%$ überschreitet.

Sollte die relative Luftfeuchtigkeit unter 65% abfallen, schaltet der Apparat automatisch einige Sekunden, nachdem das Licht eingeschaltet wird, ein. Nachdem das Licht ausgeschaltet wird, funktioniert der Apparat für eine vorher festgesetzte Zeitdauer weiter. Diese Zeitdauer kann mit einem geräteinternen Zeitschalter von 3 bis 20 Minuten eingestellt werden (Abb. 17).

C PIR - Wenn im Erfassungsbereich des Sensors eine Person anwesend ist, wird der Apparat für eine vorab festgelegte Zeitdauer automatisch eingeschaltet. Diese Zeitdauer kann mit einem geräteinternen Zeitschalter von 3 bis 20 Minuten eingestellt werden (Abb. 18).

C TIMER - Der Apparat wird einige Sekunden, nachdem das Licht eingeschaltet wird, automatisch eingeschaltet. Nachdem das Licht ausgeschaltet wird, funktioniert der Apparat für eine vorher festgesetzte Zeitdauer weiter. Diese Zeitdauer kann mit einem geräteinternen Zeitschalter von 3 bis 20 Minuten eingestellt werden (Abb. 19).

C SMOKE - Der Sensor schaltet den Apparat automatisch ein, wenn er eine Rauch- und Geruchkonzentration feststellt, die über dem eingestellten Wert liegt, mit externem Trimmer regulierbar. Nachdem der Verschmutzungsgrad unter den voreingestellten Stand gesunken ist, läßt ein Timer den Apparat für eine Zeitdauer, die von 3 bis 20 Minuten eingestellt werden kann, weiterlaufen (1,80 m über dem Fußboden anbringen) (Abb. 20).

EINSTELLUNG: nach dem Anschluss an das Stromnetz einige Minuten warten, bis die rote LED erlischt. Nun den gewünschten Wert der Luftqualität wie folgt einstellen: den externen Potentiometer im Uhrzeigersinn drehen, bis die LED aufleuchtet, was bedeutet, dass der Sensor eine Luftverschmutzung festgestellt hat; nun den Potentiometer vorsichtig gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis die LED erlischt (Abb. 21).

C TEMP - Das Gerät wird automatisch eingeschaltet, wenn die gemessene Temperatur über dem eingestellten Wert liegt, der mit dem externen Trimmer von 10°C bis 40°C eingestellt werden kann (Abb. 22) liegt. Sobald die Temperatur unter den

voreingestellten Wert gesunken ist, lässt ein Timer das Gerät für eine Zeitdauer, die mit einem internen Zeitschalter von 3 bis 20 Minuten eingestellt werden kann, weiterlaufen (1,80 m über dem Fußboden anbringen) (Abb. 23).

ES

Sensores que se deben instalar en pared / techo (excluidos C SMOKE y C TEMP), adecuados para el control de aspiradores Vortice (máx. 3A - 220-240V).

C HCS - El circuito está provisto de detector de humedad pre-programado que activa el funcionamiento del aparato cuando el porcentaje de humedad relativa supera 65% +/- 5% H.R. en el caso en que el porcentaje de humedad relativa estuviera por debajo del 65%, el aparato se pone en marcha automáticamente unos segundos después del encendido de la luz y sigue funcionando por un tiempo prefijado después del apagado de la misma, regulable con un trimmer interno de 3 a 20 minutos (fig. 17).

C PIR - Ante la presencia de una persona en su propio radio de acción, el circuito activa el aparato por un tiempo prefijado, regulable con un trimmer interno de 3 a 20 minutos (fig. 18).

C TIMER - El circuito pone en marcha el aparato, automáticamente, unos segundos después del encendido de la luz y sigue funcionando por un tiempo prefijado después del apagado de la misma, regulable con un trimmer interno de 3 a 20 minutos (fig. 19).

C SMOKE - El sensor del que está provisto el circuito pone en marcha automáticamente el aparato cuando detecta una concentración de humo y de olores superior al valor programado, regulable con trimmer externo. Un temporizador lo mantiene en funcionamiento después de que el nivel de contaminación alcanza valores por debajo del umbral programado por un tiempo, regulable con un trimmer interno, de 3 a 20 minutos (a instalar a 1,80 m del suelo) (fig. 20).

REGULACIÓN: después de la conexión a la red de alimentación, espere unos minutos de forma que se apague el diodo rojo. Realice la regulación de la calidad del aire al valor deseado procediendo de la siguiente manera: gire el potenciómetro exterior hacia la derecha para que el diodo se encienda, esto quiere decir que el sensor detecta la contaminación del aire; gire entonces ligeramente hacia la izquierda el potenciómetro para que se apague el diodo (fig. 21).

C TEMP - El circuito pone en marcha automáticamente el aparato cuando detecta una temperatura superior a la del valor programado, regulable con el trimmer exterior de 10° a 40° C (fig. 22). Un temporizador lo mantiene en funcionamiento después de que la temperatura ha descendido por debajo del umbral programado, por un tiempo regulable con trimmer interno de 3 a 20 minutos (a instalar a 1,80 m del suelo) (fig. 23).

PT

Sensores a instalar na parede/tecto (excluído C SMOKE e C TEMP) apropriados para comandar aspiradores Vortice (no máximo de 3A - 220-240V).

C HCS - O circuito está implementado com um detector de humidade, previamente regulado, que activa o funcionamento do aparelho quando a percentagem de humidade relativa supera os 65% ± 5% U.R. Caso o valor de humidade relativa seja inferior a 65%, o aparelho parte automaticamente alguns segundos depois da ligação da luz e continua a funcionar por um tempo pré-estabelecido depois da desligação da mesma luz, regulável com o trimmer interno, de 3 a 20 minutos (fig. 17).

C PIR - Em presença de uma pessoa no próprio raio de acção, o circuito activa o aparelho por um tempo preestabelecido, regulável de 3 a 20 minutos (fig. 18).

C TIMER - O circuito parte automaticamente alguns segundos depois da ligação da luz e continua a funcionar por um tempo pré-estabelecido depois da desligação da mesma luz, regulável com o trimmer interno, de 3 a 20 minutos (fig. 19).

C SMOKE - O sensor com o qual o circuito está implementado coloca em funcionamento automaticamente o aparelho quando detecta uma concentração de fumos e odores superior ao valor assentado, regulável com trimmer externo. Um temporizador mantém-no em funcionamento depois que o nível da poluição desceu sob o limiar previamente assentado por um tempo, regulável com o trimmer interno, de 3 a 20 minutos (instalar a 1,80 m do solo) (fig. 20).

REGULAÇÃO: depois da ligação à rede eléctrica de alimentação, aguardar alguns minutos de modo tal que o led vermelho se apague. Efectuar a regulação da qualidade do ar no valor desejado procedendo no modo indicado a seguir: girar o potenciómetro externo em sentido horário de modo que o led se acenda, isto quer dizer que o sensor detecta a poluição do ar; a este ponto gire levemente em sentido anti-horário o potenciómetro de modo que o led se apague (fig. 21).

C TEMP - O circuito coloca o aparelho automaticamente em funcionamento quando detecta uma temperatura superior ao valor assentado definido regulável com o trimmer interno, de 10°C a 40°C (fig. 22). Um temporizador mantém-no em funcionamento depois que o nível da poluição desceu sob o limiar previamente definido por um tempo, regulável com o trimmer interno, de 3 a 20 minutos (instalar a 1,80 m do solo) (fig. 23).

NL

Sensoren die aan de wand/tegen het plafond moeten worden geïnstalleerd (uitgezonderd C SMOKE en C TEMP), geschikt voor de bediening van Vortice aspiratoren (max 3A - 220-240V).

C HCS - Het circuit is voorzien van een vooraf ingestelde vochtdetector, die het

apparat aanschakelt zodra de relatieve luchtvochtigheid boven de $65\% \pm 5\%$ U.R. komt. In het geval de waarde van de relatieve luchtvochtigheid lager is dan 65% , slaat het apparaat automatisch enkele seconden nadat het licht is ingeschakeld aan, en blijft, gedurende een van te voren ingestelde tijdsduur functioneren, nadat het licht is uitgeschakeld, instelbaar met een interne trimmer van 3 tot 20 minuten. (fig. 17)

C PIR - Als er een persoon in de actieradius aanwezig is, wordt het apparaat gedurende een van te voren ingestelde tijdsduur geactiveerd, instelbaar met een interne trimmer van 3 tot 20 minuten (fig. 18).

C TIMER - Het circuit schakelt het apparaat automatisch aan, enkele seconden nadat het licht is aangeschakeld en blijft functioneren ook nadat het licht weer uitgeschakeld is, volgens een vooraf ingestelde tijd van minimaal 3 en maximaal 20 minuten (fig. 19).

C SMOKE - De sensor waarmee het circuit is uitgerust schakelt het apparaat automatisch aan, zodra deze een concentratie van rook of luchtjes opneemt die hoger is dan de ingestelde waarde, afstelbaar met externe trimmer. Een timer zorgt ervoor dat het apparaat blijft functioneren, ook nadat het vervuillingsniveau beneden de vooraf ingestelde drempel is gezakt, instelbaar met een interne trimmer, van 3 tot 20 minuten (installeren op 1,80 m boven de vloer) (fig. 20).
INSTALLING: wacht, nadat u het apparaat op het lichtnet heeft aangesloten, een paar minuten tot de rode led niet meer brandt. Stel de luchtkwaliteit in op de gewenste waarde, en handel daarbij als volgt: draai de potentiometer in de richting van de klok, totdat de led gaat branden: dit betekent dat de sensor de luchtvervuiling opmeet; draai de externe potentiometer met de klok mee totdat de led gaat branden. (fig. 21)

C TEMP - Het circuit schakelt het product automatisch aan, wanneer het een temperatuur opmeet die hoger is dan de ingestelde waarde, instelbaar met een externe trimmer van 10 tot 40°C (fig. 22). Een timer zorgt ervoor dat het apparaat blijft functioneren, ook nadat de temperatuur beneden de vooraf ingestelde drempel is gezakt, instelbaar met een interne trimmer, van 3 tot 20 minuten (installeren op 1,80 m boven de vloer) (fig. 23).

SV Sensoren att installera på väggen/i taket (förutom C SMOKE och C TEMP), vilka är lämpliga att manövrera utslagningsflåktar Vortice (max 3A - 220-240V) med.

C HCS - Kretsen är försedd med en förinställd fuktdetektor som aktiverar apparatens drift när den relativa fukthalten överstiger 65% . När den relativa fukthalten är lägre än 65% , startar apparaten automatiskt några sekunder efter det att ljuset tänts och fortsätter att vara igång under en förinställd tid, reglerbar från 3 till 20 minuter, efter det att ljuset släckts (fig. 17).

C PIR - När en person finns närvarande i

dess räckvidd, aktiverar kretsen apparaten under en förinställd tid, vilken är reglerbar från 3 till 20 minuter (fig. 18).

C TIMER - Kretsen startar apparaten automatiskt några sekunder efter det att ljuset tänts och fortsätter att vara i drift efter det att det släckts, under en förinställd tid som är reglerbar från 3 till 20 minuter (fig. 19).

C SMOKE - Sensorn som kretsen är utrustad med startar automatiskt apparaten när den känner av rök- och luftkoncentration som överstiger det förinställda värdet, justerbar med yttre trimmer. En timer håller den i drift efter det att den förpestade luften sjunkit under det förinställda tröskelvärdet under en tid som är reglerbar från 3 till 20 minuter (installeras på en höjd av 1,80 m. från golvet) (fig. 20).

REGLERING: Efter anslutningen till strömnätet, vänta under några minuter till det att den röda lysdioden släckts. Utför regleringen av luftkvaliteten till det önskade värdet på följande vis: vrid potentiometern medsols ända till det att lysdioden tänds. Detta betyder att sensorn känner av den förpestade luften. Nu ska potentiometern försiktigt vridas motsols ända till det att lysdioden släcks (fig. 21).

C TEMP - Kretsen startar apparaten automatiskt när den känner av en temperatur som är högre än det förinställda värdet reglerbart med den yttre sensorn från 10°C till 40°C (fig. 22).
En timer håller den i drift efter det att temperaturen sjunkit under det förinställda tröskelvärdet under en tid som är reglerbar från 3 till 20 minuter (installeras på en höjd av 1,80 m. från golvet) (fig. 23).

DA Sensorer, der skal installeres på væggen eller i loftet (undtagen C SMOKE og C TEMP), der er egnet til at styre Vortice udsugere (maks. 3A - 220-240V).

C HCS - Kredsløbet er forsynet med en forudindstillet fugtighedsdetektor, som aktiverer apparatets funktion, når den relative fugtighedsprocent overstiger $65\% \pm 5\%$ U.R. Hvis den relative fugtighedsværdi er under 65% , starter apparatet automatisk, få sekunder efter at lyset er blevet tændt, og fortsætter med at fungere i en på forhånd indstillet tid, som kan reguleres med en intern trimmer fra 3 til 20 minutter (Fig. 17), efter at lyset er slukket.

C PIR - Hvis der kommer et menneske inden for apparatets rækkevidde, aktiverer kredsløbet apparatet i en på forhånd indstillet tid, som kan reguleres med en intern trimmer fra 3 til 20 minutter (Fig 18).

C TIMER - Kredsløbet starter automatisk apparatet, få sekunder efter at lyset er blevet tændt, og det fortsætter med at fungere i en på forhånd indstillet tid, som kan reguleres med en intern trimmer fra 3 til 20 minutter (Fig. 19), efter at lyset er slukket.

C SMOKE - Sensoren, som apparatet er udstyret med, starter automatisk apparatet, når det registrerer en røg- eller lugtkoncentration, der overstiger den

indstillede værdi, regulerbar med ekstern trimmer. En timer holder det i gang, efter at forureningsniveauet er kommet ned under den forudindstillede tærskel, i en periode der kan reguleres med en intern trimmer fra 3 til 20 minutter (bør installeres 1,80 m fra gulvet) (Fig. 20).

REGULERING: Efter tilslutning til el-nettet skal man vente et par minutter, så at den røde kontrollampe slukker. Foretag regulering af luftkvaliteten på den ønskede værdi ved at gå frem på denne måde: drej det eksterne potentiometer med uret, indtil kontrollampen tænder, det betyder, at sensoren registrerer luftforureningen. Drej nu potentiometeret en smule mod uret, til kontrollampen slukker (Fig. 21).

C TEMP - Kredsløbet starter automatisk produktet, når det registrerer en temperatur, der er højere end den indstillede værdi, der kan reguleres med en ekstern trimmer fra 10°C til 40°C (Fig. 22).

En timer holder det i gang, efter at temperaturen er kommet ned under den forudindstillede tærskel, i en periode, der kan reguleres med en intern trimmer fra 3 til 20 minutter (bør installeres 1,80 m fra gulvet) (Fig. 23).

RU

Датчики для настенной/потолочной установки (кроме C SMOKE и C TEMP), подходящие для управления вытяжными вентиляторами Vortice (макс. 3 А - 220-240 В).

C HCS - Управляющая цепь оснащена предварительно отрегулированным на определенное значение датчиком влажности, который включает аппарат, когда относительная влажность превышает $65\% \pm 5\%$ U.R.

В случае, когда относительная влажность опускается ниже 65%, аппарат автоматически включается через несколько секунд после зажигания света и продолжает работать после его выключения до истечения заданного времени, которое можно регулировать с помощью внутреннего подстроечного резистора в пределах от 3 до 20 минут (рис. 17).

C PIR - При наличии человека в пределах радиуса своего действия управляющая цепь включает аппарат на предварительно заданное время, которое можно регулировать с помощью внутреннего подстроечного резистора в пределах от 3 до 20 минут (рис. 18).

C TIMER - Управляющая цепь автоматически включает аппарат через несколько секунд после зажигания света и продолжает работать после его выключения до истечения заданного времени, которое можно регулировать с помощью внутреннего подстроечного резистора в пределах от 3 до 20 минут (рис. 19).

C SMOKE - Управляющая цепь автоматически включает аппарат, когда входящий в ее состав датчик зафиксировал концентрацию дыма и запахов,

превышающую заданную величину, регулируемый с помощью внешнего подстроечного резистора. Таймер будет поддерживать аппарат во включенном состоянии после того, как уровень загрязненности опустится ниже установленного порога, в течение заданного времени, которое можно регулировать с помощью внутреннего подстроечного резистора в пределах от 3 до 20 минут (устанавливать на высоте 1,80 м от пола) (рис. 20).

РЕГУЛИРОВКА: после включения в сеть электропитания подождите несколько минут, чтобы погас красный светодиод. Выполните регулировку аппарата в соответствии с желаемой степенью чистоты воздуха, действуя следующим образом: поворачивайте внешний потенциометр по часовой стрелке до тех пор, пока не загорится светодиод, это будет означать, что датчик сигнализирует о загрязнении воздуха; после этого осторожно поверните потенциометр против часовой стрелки так, чтобы светодиод погас (рис. 21).

C TEMP - Управляющая цепь автоматически включает аппарат, когда датчик зафиксировал температуру, превышающую заданную величину которую можно регулировать с помощью внешнего подстроечного резистора (потенциометра) в пределах от 10°C до 40°C (рис. 22). Таймер будет поддерживать аппарат во включенном состоянии после того, как температура опустится ниже заданного порогового значения, в течение времени, которое можно регулировать с помощью внутреннего подстроечного резистора в пределах от 3 до 20 минут (рис. 23).

AR

أجهزة إحساس (محبس) للتركيب على الحائط \ السقف، (باستثناء C SMOKE و C TEMP)، ملائمة للتكم بشفاطات Vortice (3 أمبير على الأقصى) - 220 - 240 فولت).

C HCS - الشبكة مزودة بكاشف عن الرطوبة مبرمج مسبقاً. يقوم هذا الكاشف بتشغيل الجهاز عندما يتجاوز مستوى الرطوبة النسبية $65\% \pm 5\%$ من الرطوبة النسبية.

في حالة عدم تجاوز مستوى الرطوبة النسبية 65% ، يعمل الجهاز أوتوماتيكياً بعد عدة ثوانٍ من إضاءة الضوء، ويبقى شغال بعد إطفاء الضوء لمدة مبرمجة مسبقاً، يمكن ضبط هذه المدة بواسطة أداة الموازنة Trimmer ومن 3 إلى 20 دقيقة (الرسم 17).

C PIR - في حالة وجود شخص في مجال عمل الجهاز، تقوم الشبكة بتشغيل الجهاز لمدة مبرمجة مسبقاً، يمكن ضبط هذه المدة بواسطة أداة الموازنة Trimmer ومن 3 إلى 20 دقيقة (الرسم 18).

C TIMER - تقوم الشبكة بتشغيل الجهاز أوتوماتيكياً بعد عدة ثوانٍ من إضاءة الضوء، ويبقى شغال بعد إطفاء الضوء لمدة مبرمجة مسبقاً، يمكن ضبط هذه المدة بواسطة أداة الموازنة Trimmer ومن 3 إلى 20 دقيقة (الرسم 19).

C SMOKE - الشبكة مزودة بجهاز إحساس (محبس)، يقوم المحبس بتشغيل الجهاز عندما يكشف عن كثافة دخان وروائح تتجاوز النسبة المبرمجة، قابل للضبط بأداة الموازنة الخارجية **Trimmer**. يحافظ المؤقت على تشغيل الجهاز بعد انخفاض مستوى نسبة التلوث طيلة المدة المحددة مسبقاً. يمكن ضبط هذه المدة بواسطة أداة الموازنة الداخلية **Trimmer** ومن 3 إلى 20 دقيقة (يجب تركيبه على 1,80 م عن الأرض) (الرسم 20).

الضبط: بعد التوصيل بالتيار الكهربائي، انتظر بضعة دقائق حتى ينطفئ المبين الضوئي الأحمر. بعد ذلك، أضبط جودة الهواء على المستوى المرغوب باتباع الخطوات التالية: أدر مقياس فرق الجهد الخارجي باتجاه عقارب الساعة حتى يضيء المبين الضوئي. يشير هذا الأمر عن كشف جهاز الإحساس (المحبس) عن التلوث؛ في هذه الحالة، أدر مقياس فرق الجهد قليلاً بعكس اتجاه عقارب الساعة حتى ينطفئ المبين الضوئي (الرسم 21).

C TEMP - تقوم الشبكة بتشغيل المنتج أوتوماتيكياً عندما تكشف عن درجة حرارة تتجاوز عن الحرارة المبرمجة. يمكن ضبط درجة الحرارة بواسطة أداة موازنة **Trimmer** خارجية من 10 إلى 40 درجة مئوية (الرسم 22).

يحافظ المؤقت على تشغيل الجهاز بعد انخفاض مستوى درجة الحرارة طيلة المدة المحددة مسبقاً. يمكن ضبط هذه المدة بواسطة أداة الموازنة **Trimmer** ومن 3 إلى 20 دقيقة (يجب تركيبه على 1,80 م عن الأرض) (الرسم 23).

الترانسديوسر يمكن دمجها في الحائط/ال天花 (C SMOKE وC TEMP 除外)، مناسبة للتحكم في Vortice 抽风机 (最大 3A - 220-240V)。

C HCS - 电路配备湿度检测器，被预先在相对湿度百分比超过 $65\% \pm 5\% \text{ U.R.}$ 时启动装置的功能。

当有关湿度值低于 65% 时，设备在指示灯亮着数秒后即自动启动，并在指示灯熄灭后继续以预定的时间运行，时间可通过内部的微调电容器在 3 至 20 分钟之调节 (图 17)。

C PIR - 当有人处于作用范围内，电路可按预定的时间启动设备运行，时间可通过内部的微调电容器在 3 至 20 分钟之调节 (图 18)。

C TIMER - 电路在指示灯亮着数秒后即自动启动设备，并在指示灯熄灭后继续以预定的时间运行，时间可通过内部的微调电容器在 3 至 20 分钟之调节 (图 19)。

C SOMKE - 电路配备的传感器在测出烟雾和异味超过设定值 (通过外部的微调电容器可调) 时自动启动设备。当污染程度下降到预定限值时，定时器令设备继续运行一段时间，时间可通过内部的微调电容器在 3 至 20 分钟之调节 (离地 1.80 米安装) (图 20)。

调节: 连接电源后，请等候数分钟，直至红色指示灯熄灭，按以下方式按所需值调节调节空气的质量: 按顺时针方向旋转外部电位计，直至指示灯亮，这表示传感器测出空气受污染; 这是按逆时针方向稍微旋转电位计，直至指示灯熄灭 (图 21)。

C TEMP - 当测出温度值超出设定值时，电路自动启动设备，温度可通过外部微调电容器在 10°C 至 40°C 之间调节 (图 22)。

当温度下降到预定值时，定时器令设备继续运行一段时间，时间可通过内部的微调电容器在 3 至 20 分钟之调节 (离地 1.80 米安装) (图 23)。



Attenzione: questo simbolo indica precauzioni per evitare danni all'utente

- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella esposta in questo libretto.
- Dopo aver tolto il prodotto dal suo imballo, assicurarsi della sua integrità: nel dubbio rivolgersi subito a persona professionalmente qualificata o ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice. Non lasciare le parti dell'imballo alla portata di bambini o di persona diversamente abile.
- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali: a) non deve essere toccato con mani bagnate o umide; b) non deve essere toccato a piedi nudi; c) non deve essere permesso ai bambini di toccare e giocare con l'apparecchio; d) controllare la persona diversamente abile durante l'uso dell'apparecchio.
- Riporre l'apparecchio, lontano da bambini e da persona diversamente abile, nel momento in cui si decide di scollegarlo dalla rete elettrica e di non utilizzarlo più.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, benzina, ecc.



Avvertenza: questo simbolo indica precauzioni per evitare inconvenienti al prodotto

- Non apportare modifiche di alcun genere al prodotto.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).
- Usare nelle condizioni indicate dal costruttore.
- Verificare periodicamente l'integrità dell'apparecchio. In caso d'imperfezioni, non utilizzare l'apparecchio e contattare subito un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto dell'apparecchio, rivolgersi subito ad un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali Vortice.
- Se l'apparecchio cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- L'installazione deve essere effettuata da parte di personale professionalmente qualificato.
- L'impianto elettrico a cui è collegato il prodotto deve essere conforme alle norme vigenti.
- L'apparecchio non necessita di collegamento ad una presa con impianto di messa a terra, in quanto è costruito a doppio isolamento.
- Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione/presa elettrica solo se la portata dell'impianto/presa è adeguata alla sua potenza massima. In caso contrario rivolgersi subito a personale professionalmente qualificato.
- Per l'installazione occorre prevedere un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a mm 3.
- Spegnerne l'interruttore generale dell'impianto quando: a) si rileva un'anomalia di funzionamento; b) quando si decide di eseguire una manutenzione di pulizia esterna; c) quando si decide di non utilizzare per brevi o lunghi periodi l'apparecchio.
- Questo simbolo significa che l'operazione deve essere eseguita da personale professionalmente qualificato.





Warning: this symbol indicates that care must be taken to avoid injury

- Do not use this appliance for purposes other than those described in this booklet.
- After removing the appliance from its packaging, ensure that it is complete and undamaged. If in doubt contact a professionally qualified electrician or Vortice*. Do not leave packaging within the reach of children or the infirm.
- Certain fundamental rules must be observed when using any electrical appliance, including: a) never touch appliances with wet or damp hands; b) never touch appliances while barefoot; c) do not allow children to touch or play with the appliance; d) always ensure that infirm persons are supervised when using the appliance.
- Store the appliance out of the reach of children and infirm persons if you decide to disconnect it from the power supply and no longer use it.
- Do not operate the appliance in the presence of inflammable substances or vapours (alcohol, insecticides, petrol, etc.).



Caution: this symbol indicates that care must be taken to avoid damaging your product

- Do not make modifications of any kind to this appliance.
- Do not expose this appliance to the weather (rain, sun, etc.).
- Only use the appliance in the conditions indicated by the manufacturer.
- Regularly inspect the appliance for visible defects. If any faults are found, do not operate the appliance; contact Vortice* immediately.
- If the appliance malfunctions or develops a fault, contact Vortice* immediately. Ensure that only genuine original Vortice spares are used for any repairs.
- Should the appliance be dropped or suffer a heavy blow, have it checked immediately by Vortice*.
- The appliance must be installed and the fuse changed if necessary by a professionally qualified electrician only.
- Ensure that the electrical system to which the appliance is connected complies with applicable standards.
- The appliance must be connected to an earthed power socket.
- Check that the electrical power supply/socket provides the maximum electrical power required by the appliance. If this is not the case, arrange for a qualified electrician to make the necessary modifications.
- Use a multi-polar switch with minimum contact gaps of 3 mm to install the appliance.
- Switch off the appliance at the main switch: a) if the appliance does not function correctly; b) before cleaning the outside of the appliance, c) if the appliance is not to be used for any length of time.
- This symbol indicates that the operation must be carried out by a suitably qualified person.



(* Or an authorised Service Centre if you are outside the UK-Ireland territory)



Attention: ce symbole indique la nécessité de prendre quelques précautions pour la sécurité de l'utilisateur

- Ne pas utiliser cet appareil pour un usage autre que celui décrit dans ce livret.
- Contrôler l'intégrité de l'appareil après l'avoir sorti de son emballage : dans le doute, s'adresser immédiatement à une personne professionnellement qualifiée ou à un Service après-vente agréé Vortice. Placer les éléments de l'emballage hors de la portée des enfants ou des personnes handicapées.
- L'utilisation de tout appareil électrique implique le respect de quelques règles fondamentales dont,
 - entre autres : a) ne pas toucher l'appareil avec les mains mouillées ou humides ; b) ne pas le toucher pieds nus ; c) interdire aux enfants de le toucher et de jouer avec l'appareil ; d) contrôler la personne handicapée durant l'utilisation de l'appareil.
- Ranger l'appareil hors de portée des enfants et des personnes handicapées après l'avoir débranché du réseau électrique pour ne plus l'utiliser.
- Ne pas utiliser l'appareil en présence de substances ou de vapeurs inflammables telles que l'alcool, les insecticides, l'essence, etc.



Avertissement: ce symbole indique la nécessité de prendre quelques précautions pour la sécurité du produit

- Ne modifier l'appareil en aucune façon.
- Ne pas exposer l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc.).
- Utiliser dans les conditions indiquées par le fabricant.
- Vérifier périodiquement si l'appareil est en bon état. En cas de défectuosité, ne pas utiliser l'appareil et contacter immédiatement un Service après-vente agréé Vortice.
- En cas de dysfonctionnement et/ou de panne, s'adresser immédiatement à un Service après-vente agréé Vortice et exiger, en cas de réparation, l'emploi de pièces détachées originales Vortice.
- Si l'appareil tombe ou reçoit des coups violents, le faire vérifier immédiatement auprès d'un Service après-vente agréé Vortice.
- L'installation et l'éventuel remplacement du fusible de l'appareil doivent être effectués par du personnel professionnellement qualifié
 - L'installation électrique à laquelle l'appareil est branché doit être conforme aux normes en vigueur.
 - L'appareil doit être branché à une prise de terre.
 - Brancher l'appareil au réseau d'alimentation/à la prise électrique si la puissance de l'installation/de la prise est adaptée à la puissance maximale de l'appareil. Dans le cas contraire, s'adresser immédiatement à du personnel professionnellement qualifié.
 - Pour son installation, prévoir un interrupteur omnipolaire dont la distance d'ouverture des contacts est supérieure ou égale à 3 mm.
 - Couper l'interrupteur général de l'installation dans les cas suivants : a) dysfonctionnement ; b) pour procéder à un nettoyage extérieur ; c) lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période.
 - Ce symbole signifie que l'opération doit être exécutée par du personnel professionnellement qualifié.





Achtung: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz des Benutzers an !

- Dieses Gerät darf nur für den Verwendungszweck eingesetzt werden, der in der vorliegenden Anleitung angegeben ist.
- Untersuchen Sie das Gerät nach dem Auspacken auf Transportschäden oder andere Mängel: Verständigen Sie im Zweifelsfall sofort einen Fachmann oder einen Vortice-Vertragshändler. Entsorgen Sie die Verpackung und lassen Sie sie nicht in Reichweite von Kindern oder anderen Personen, die sich damit schaden könnten.
- Beim Einsatz von Elektrogeräten jeder Art müssen einige Grundregeln stets beachtet werden, darunter im einzelnen: a) das Gerät darf nicht mit nassen oder feuchten Händen berührt werden, b) berühren Sie keine Geräte, wenn Sie barfuß sind, c) Kinder sollten das Gerät nicht berühren oder damit spielen, d) überwachen Sie Personen, die die Geräte nicht zuverlässig bedienen können, beim Gebrauch des Gerätes.
- Wird das Gerät vom elektrischen Stromnetz getrennt und nicht mehr benutzt, muss es an einem Ort aufbewahrt werden, der für Kinder und nicht befähigte Personen unzugänglich ist.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe entflammbarer Substanzen oder Dämpfe wie Alkohol, Insektizide, Benzin usw.



Wichtiger Hinweis: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz des Gerätes an

- Keine Änderungen am Gerät anbringen.
- Das Gerät keinen Witterungseinflüssen (Regen, Sonneneinstrahlung usw.) aussetzen.
- Unter den vom Hersteller angegebenen Bedingungen benutzen.
- Den einwandfreien Zustand des Gerätes regelmäßig überprüfen. Bei festgestellten Mängeln das Gerät nicht benutzen und sofort einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen.
- Bei Betriebsstörungen und/oder defektem Gerät sofort einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen und für eine eventuelle Reparatur die Verwendung von Vortice-Originalersatzteilen verlangen.
- Fällt das Gerät hin oder wurde es starken Stößen ausgesetzt, muss es sofort von einem Vortice-Vertragshändler überprüft werden.
- Die Installation des Gerätes sowie der eventuelle Austausch von Sicherungen darf nur durch qualifiziertes Fachpersonal erfolgen.
- Die Elektroanlage, an die das Produkt angeschlossen ist, muss den geltenden Vorschriften entsprechen.
- Das Gerät muss an eine Steckdose mit Erdungskontakt angeschlossen werden.
- Das Gerät nur dann an das Stromnetz anschließen, wenn die Stromfestigkeit der Anlage/Steckdose für die maximale Leistung geeignet ist. Sollte dies nicht der Fall sein, wenden Sie sich sofort an qualifiziertes Fachpersonal.
- Bei der Installation ist ein allpoliger Schalter mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm vorzusehen.
- Den Hauptschalter der Anlage in folgenden Fällen ausschalten: a) Auftreten einer Betriebsstörung; b) vor der Durchführung der Außenreinigung des Gerätes; c) wenn das Gerät über einen kurzen oder längeren Zeitraum nicht benutzt wird.
- Dieses Symbol zeigt an, dass dieser Vorgang nur durch qualifiziertes Fachpersonal ausgeführt werden darf.





Atención: este símbolo indica precaución para evitar daños al usuario

- No emplear este producto con fines distintos a los previstos por este folleto.
- Una vez extraído el producto de su embalaje, comprobar su integridad: en caso de duda, contactar inmediatamente con personal cualificado o con un proveedor autorizado de Vortice. No dejar los componentes del embalaje al alcance de los niños o las personas con discapacidad.
- Cuando se utiliza un aparato eléctrico es necesario tener en cuenta algunas normas básicas:
 - a) no tocar el aparato con las manos mojadas o húmedas; b) no tocar el aparato con los pies descalzos; c) no permitir que los niños toquen el aparato ni jueguen con él; d) vigilar a las personas con discapacidad mientras el aparato está funcionando.
- Para eliminar el aparato hay que desconectarlo de la red eléctrica y colocarlo lejos del alcance de los niños o de las personas con discapacidad.
- No emplear el aparato en presencia de sustancias o vapores inflamables, como alcohol, insecticidas, gasolina, etc.



Advertencia: este símbolo indica precaución para evitar daños en el producto

- No modificar el producto.
- No exponer el aparato a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.).
- Utilice producto en las condiciones indicadas por el fabricante.
- Inspeccionar el aparato para controlar que esté en perfecto estado. Si no lo está, no utilizarlo y ponerse en contacto inmediatamente con un Proveedor autorizado de Vortice.
- Si el aparato no funciona correctamente o en caso de avería, contactar con un Proveedor autorizado de Vortice y solicitar recambios originales Vortice para la reparación.
- Si el aparato se cae o recibe fuertes golpes, llevarlo inmediatamente a un Proveedor autorizado Vortice para que comprueben su funcionamiento.
- La instalación del aparato y la eventual sustitución del fusible han de ser efectuadas por personal profesional cualificado
- La instalación eléctrica a la cual está conectado el producto debe ser conforme con las normas vigentes.
- Es necesario conectar el aparato a un enchufe con toma de tierra.
- Conectar el aparato a la red de alimentación eléctrica o a una toma de corriente sólo si la capacidad de la instalación o la toma es adecuada a su potencia máxima. Si no dispone de una red con estas características, contactar inmediatamente con personal cualificado.
- En el momento de la instalación hay que prever un interruptor omnipolar con distancia de abertura entre los contactos igual o superior a 3 mm.
- Apagar el interruptor general de la instalación:
 - a) en caso de funcionamiento anómalo; b) antes de limpiar el aparato por fuera; c) si el aparato no va a ser utilizado durante algún tiempo.
- Este símbolo indica que la operación ha de ser realizada por personal profesional cualificado.





Atenção: este símbolo indica as precauções a tomar para evitar eventuais ferimentos no utilizador

- Não use este produto para uma função diferente da especificada no presente manual de instruções.
- Após retirar o produto da embalagem, certifique-se da sua integridade; em caso de dúvida, contacte imediatamente um técnico qualificado ou um revendedor autorizado Vortice. Não deixar que partes da embalagem fiquem ao alcance de crianças ou pessoas inaptas .
- A utilização de qualquer aparelho eléctrico obriga ao cumprimento de determinadas regras fundamentais, entre as quais: a) não deve ser tocado com as mãos molhadas ou húmidas; b) não deve ser tocado descalço; c) as crianças não devem ser autorizadas a tocar ou brincar com o aparelho; d) controlar as pessoas inaptas durante a utilização do aparelho.
- Quando decidir retirar a ficha da tomada e deixar de utilizar o aparelho, arrume-o fora do alcance das crianças e de pessoas inaptas
- Não utilizar o aparelho na presença de substâncias ou vapores inflamáveis, como álcool, insecticidas, gasolina, etc.



Advertência: este símbolo indica as precauções a tomar para evitar danos ao produto

- Não efectue quaisquer modificações ao produto.
- Não exponha o aparelho a agentes atmosféricos (chuva, sol, etc.).
- Usar nas condições indicadas pelo fabricante.
- Verifique periodicamente a integridade do aparelho. No caso de qualquer imperfeição, não utilize o aparelho e contacte imediatamente um revendedor autorizado Vortice
- Em caso de mau funcionamento e/ou avaria do aparelho, contacte imediatamente um revendedor autorizado Vortice e, no caso de uma eventual reparação, exija o uso de peças sobresselentes originais Vortice.
- Se o aparelho cair ou receber fortes golpes, leve-o imediatamente a um revendedor autorizado Vortice.
- A instalação e a eventual substituição do fusível do aparelho devem ser realizadas por pessoal profissionalmente qualificado.
- O sistema eléctrico a que o aparelho está ligado deve estar em conformidade com as normas em vigor.
- O aparelho necessita de ser ligado a uma tomada com ligação à terra.
- Ligue o aparelho à rede de alimentação/tomada eléctrica apenas se a capacidade do equipamento/tomada for adequada à sua potência máxima. Caso contrário, contacte imediatamente pessoal profissionalmente qualificado.
- Para a instalação, é necessário um interruptor omnipolar cuja distância de abertura dos contactos seja igual ou superior a 3 mm
- Desligue o interruptor geral do equipamento quando: a) detectar quaisquer problemas de funcionamento; b) decidir efectuar uma operação de limpeza c) decidir não utilizar o aparelho por períodos curtos e longos.
- Este símbolo significa que a operação deve ser realizada por pessoal profissionalmente qualificado.





Let op: dit symbool markeert voorzorgsmaatregelen om schade aan de gebruiker te voorkomen

- Gebruik dit product niet voor andere doeleinden dan de in deze handleiding aangegeven toepassingen.
- Controleer na het verpakkingsmateriaal te hebben verwijderd of het product intact is: wend u in geval van twijfel onmiddellijk tot een gekwalificeerd vakman of tot een erkende Vortice Dealer. Houd het verpakkingsmateriaal buiten het bereik van kinderen of geestelijk gehandicapten.
- Bij het gebruik van elektrische apparaten moeten enige basisregels in acht genomen worden en wel:
 - a) raak het apparaat niet aan met vochtige of natte handen; b) raak het apparaat nooit aan als u op blote voeten loopt; c) laat kinderen niet aan het apparaat komen en ermee spelen; d) houd toezicht op geestelijk gehandicapten wanneer zij het apparaat gebruiken.
- Berg het apparaat op buiten bereik van kinderen en geestelijk gehandicapten, wanneer u besluit om het apparaat niet meer te gebruiken, trek de stekker uit het stopcontact.
- Gebruik het apparaat niet in aanwezigheid van ontvlambare stoffen of dampen zoals alcohol, insecticiden, benzine, enz.



Waarschuwing: dit symbool markeert voorzorgsmaatregelen ter voorkoming van risico's voor de gebruiker

- Breng geen veranderingen, van welke aard ook, aan het product aan.
- Stel het apparaat niet bloot aan atmosferische invloeden (regen, zon, enz.).
- Te gebruiken in de door de fabrikant aangegeven omstandigheden.
- Controleer periodiek of het apparaat onbeschadigd is. Ingeval van een defect, het apparaat niet gebruiken en onmiddellijk contact opnemen met een erkende Vortice Dealer.
- Neem in geval van een gebrekkige werking en/of defect onmiddellijk contact op met een erkende Vortice dealer en vraag altijd om gebruik van originele Vortice onderdelen in geval van reparatie.
- Als het apparaat valt of harde klappen krijgt laat het dan meteen nakijken door een erkende Vortice Dealer.
- De installatie en de eventuele vervanging van de zekering van het apparaat dient uitgevoerd te worden door een gekwalificeerd vakman.
- Het elektriciteitsnet waarop het apparaat wordt aangesloten, moet voldoen aan de geldende regelgeving.
- Het apparaat moet worden aangesloten op een geaard stopcontact.
- Sluit het apparaat alleen op het elektriciteitsnet/de contactdoos aan, indien de stroomsterkte van het elektriciteitsnet/de contactdoos geschikt is voor het maximumvermogen van het apparaat. Is dit niet het geval, raadpleeg dan een vakman.
- Bij de installatie dient u gebruik te maken van een meerpolige schakelaar met een afstand tussen de contactpunten van minstens 3 mm.
- Schakel de hoofdschakelaar uit indien: a) zich een storing voordoet; b) wanneer u besluit de buitenkant van het apparaat schoon te maken; c) wanneer u besluit om het apparaat gedurende korte of langere periodes niet te gebruiken.
- Dit symbool geeft aan dat deze handeling verricht moet worden door vakkundig gekwalificeerd personeel.





Varning: Denna symbol anger att försiktighet krävs för att förhindra personskadorna

- Använd aldrig apparaten för annat bruk än det som anges i detta häfte.
- Ta ur apparaten ur emballaget och kontrollera att den är i fullgott skick. Vid tveksamhet, kontakta genast en behörig fackman eller en återförsäljare som auktoriserats av Vortice. Lämna aldrig delar av emballaget inom räckhåll för barn eller annan annorlunda kapabel person.
- Vid användning av elektriska apparater måste vissa grundläggande regler följas, bland annat:
 - a) Vidrör inte apparaten med våta eller fuktiga händer.
 - b) Använd inte apparaten om du är barfota.
 - c) Låt inte barn vidröra eller leka med apparaten;
 - d) Kontrollera den annorlunda kapabla personen under användningen av apparaten.
- Skilj apparaten från elnätet och placera den på en plats där den är oåtkomlig för barn och annorlunda kapabel person, när den inte ska användas längre.
- Använd inte apparaten i närheten av brandfarliga ämnen eller ångor, t.ex. alkohol, insektsmedel och bensin, etc.



Observera: Denna symbol anger att försiktighet krävs för att förhindra skador på produkten.

- Utför inte någon typ av ändringar på produkten.
- Utsätt inte apparaten för vädrets inverkan, exempelvis för regn, sol eller dylikt.
- Används under de förhållandena som tillverkaren angett.
- Inspektera apparaten regelbundet och kontrollera att den är i fullgott skick. Om fel av någon typ upptäcks får apparaten inte användas. Kontakta genast en återförsäljare som auktoriserats av Vortice.
- Om apparaten inte fungerar som den ska eller går sönder, kontakta omgående en återförsäljare som auktoriserats av Vortice och begär att originalreservdelar från Vortice används om det blir aktuellt med en reparation.
- Om apparaten faller eller utsätts för slag eller stötar måste den genast kontrolleras av en återförsäljare som auktoriserats av Vortice.
- Installation och eventuellt byte av säkring på apparaten måste göras av en behörig fackman.
- Det elektriska systemet som produkten är ansluten till skall vara i överensstämmelse med gällande
- Apparaten behöver anslutas till ett jordat uttag.
- Anslut apparaten till elnätet/vägguttaget endast om elinstallationens/vägguttagets kapacitet täcker behovet för produktens maximala effekt. Om så inte är fallet, kontakta omedelbart en kvalificerad tekniker.
- För installationen behövs en allpolig strömbrytare med ett öppningsavstånd av kontakterna lika med eller mer än 3 mm.
- Stäng av strömmen med huvudströmbrytaren i följande fall: a) när en funktionsstörning konstaterats; b) i samband med underhåll, när apparatens utsida skall rengöras; c) när apparaten inte skall användas under kortare eller längre perioder.
- Denna symbol anger att momentet ska utföras av professionellt kvalificerad personal.





Bemærk: Dette symbol angiver forholdsregler, der skal tages for at undgå, at brugeren kommer til skade.

- Brug ikke dette produkt til andet, end hvad der er angivet i disse anvisninger.
- Efter at have fjernet emballagen skal man sikre sig, at produktet er ubeskadiget. I tvivlstilfælde skal man straks henvende sig til en uddannet servicetekniker eller en autoriseret Vorticeforhandler. Efterlad ikke dele af emballagen inden for børns eller handicappedes rækkevidde.
- Anvendelse af et hvilken som helst elektrisk apparat kræver overholdelse af visse grundlæggende regler som f.eks.: a) Berør aldrig apparatet med fugtige eller våde hænder. b) Berør aldrig apparatet med bare fødder. c) Lad aldrig børn berøre eller lege med apparatet. d) Lad kun handicappede betjene apparatet under opsyn.
- Når apparatet skal kassereres, skal man slukke på afbryderen og koble det fra strømforsyningen. Anbring dernæst apparatet uden for børns og handicappedes rækkevidde.
- Brug ikke apparatet i nærheden af brandfarlige stoffer eller dampe såsom alkohol, insektdræbende midler, benzin og lignende.
- Sid ikke på apparatet, og sæt ikke genstande på det.



Advarsel: Dette symbol angiver forholdsregler, der skal tages for at undgå skader på apparatet.

- Foretag ikke ændringer på produktet.
- Udsæt ikke apparatet for vind og vejr (regn, sol osv.).
- Må kun benyttes under de forhold, der er opgivet af fabrikanten.
- Kontroller regelmæssigt apparatets tilstand. Hvis der findes defekter, må apparatet ikke bruges, og der skal rettes henvendelse til en autoriseret Vortice forhandler.
- I tilfælde af funktionsfejl og/eller defekter, skal der rettes henvendelse til en autoriseret Vortice forhandler med det samme. Bed altid om originale reservedele fra Vortice, hvis apparatet skal repareres.
- Hvis apparatet falder ned eller bliver stødt, skal det kontrolleres hos en autoriseret Vortice forhandler med det samme.
- Installation af apparatet skal andet, end hvad der er angivet i disse anvisninger.
- Apparatet skal tilsluttes en strømforsyning, som er udført i overensstemmelse med gældende regler.
- Da apparatet er dobbelt isoleret, er det ikke nødvendigt at slutte det til en stikkontakt med jordforbindelse.
- Forbind kun apparatet til strømforsyningen/stikkontakten, hvis spændingen i anlægget/stikkontakten passer til apparatets maksimale effekt. Hvis dette ikke er tilfældet, skal der straks rettes henvendelse til sagkyndigt personale.
- Til installationen skal der anvendes en multipolær afbryder med en kontaktåbning på mindst 3 mm.
- Sluk for anlæggets hovedafbryder når: a) Der opstår funktionsfejl. b) Det besluttes at rengøre apparatet udvendigt. c) Apparatet ikke skal anvendes i en kortere eller længere periode.
- Rengøring af apparatets indre må udelukkende foretages af uddannede serviceteknikere.





Осторожно: этот символ указывает на меры предосторожности, направленные на обеспечение безопасности пользователя

- Не используйте это изделие для целей, отличных от предусмотренных настоящей инструкцией.
- После распаковки изделия убедитесь в его целостности и сохранности; в случае сомнений немедленно обращайтесь к квалифицированному специалисту или к авторизованному дилеру компании Vortice. Не допускайте попадания элементов упаковки в руки детей или лиц с ограниченной дееспособностью.
- Эксплуатация любого электрического устройства требует соблюдения некоторых основных правил, в том числе: а) не следует касаться его мокрыми или влажными руками; б) не следует касаться его, стоя на полу босыми ногами; с) не следует разрешать детям играть с ним и трогать его; d) необходимо присматривать за лицами с ограниченной дееспособностью при его использовании.
- В случае принятия решения об отключении устройства от сети и прекращения его использования поместите его в такое место, где бы оно не могло попасть в руки детей или лиц с ограниченной дееспособностью.
- Не эксплуатируйте изделие в присутствии воспламеняемых веществ или паров, таких как спирт, инсектициды, бензин и т.д.



Внимание: этот символ указывает на меры предосторожности, направленные на предотвращение неисправностей изделия

- Не подвергайте изделие никаким модификациям или доработкам.
- Не допускайте, чтобы изделие подвергалось воздействию атмосферных агентов (дождь, солнце и т.д.).
- Используйте аппарат в условиях, указанных изготовителем.
- Периодически проверяйте состояние изделия. В случае неверной работы не эксплуатируйте изделие и немедленно обратитесь к авторизованному дилеру компании Vortice.
- В случае ненормальной работы и/или неисправности изделия, немедленно обратитесь к авторизованному дилеру компании Vortice в случае ремонта требуйте использования оригинальных запчастей компании Vortice.
- В случае падения изделия или получения им сильных ударов немедленно обратитесь к авторизованному дилеру компании Vortice для его проверки.
- Монтаж должен производиться квалифицированным специалистом.
- Система электроснабжения, к которой подключается изделие, должна соответствовать действующим нормам.
- Изделие не нуждается в подключении к розетке электропитания, оборудованной заземлением, так как оно изготовлено с двойной степенью изоляции.
- Подключайте изделие к сети питания/розетке только в том случае, если их параметры соответствуют его максимальной мощности. В противном случае немедленно обратитесь к квалифицированному специалисту.
- При монтаже следует предусмотреть установку многополюсного размыкателя с расстоянием между его разомкнутыми контактами, равным или большим 3 мм.
- В следующих случаях выключайте рубильник: а) при проявлении неисправностей в функционировании изделия; б) при выполнении наружной чистки изделия; с) в случае принятия решения о не использовании изделия в течение коротких или протяженных интервалов времени.
- Этот символ указывает на то, что данная операция должна выполняться квалифицированным специалистом.





تنبيه: هذا الرمز يشير إلى احتياطات يجب اتخاذها لتفادي إصابة المستخدم بأضرار.

- لا تستخدم هذا الجهاز لوظيفته مخالفة لما هو موضح في هذا الكتيب.
- تأكد من سلامة الجهاز بعد إخرجه من المغلف: في حال الشك، يرجى القيام بمراجعة فني مختص فوراً أو مركز مبيع معتمد من قبل Vortice. لا تترك أجزاء التغليف في متناول أيدي الأطفال أو الأشخاص الغير مؤهلين.
- إن استخدام أي جهاز كهربائي يتطلب مراعاة بعض القواعد الأساسية من بينها: (أ) عدم لمسه بأيدي مبللة أو رطبة؛ (ب) عدم لمسه حافي القدمين؛ (ج) لا تسمح للأطفال لمس واللعب بالجهاز؛ (د) قم بمراقبة الأشخاص الغير مؤهلين أثناء الاستعمال.
- يجب أبعاد الجهاز عن متناول الأطفال أو الأشخاص الغير مؤهلين عندما تقرر عدم استخدامه وقطع التيار الكهربائي عنه.
- لا تستخدم الجهاز في حال وجود عناصر أو أبخرة اشتعالية مثل الكحول ومبيد الحشرات والبنزين، الخ.



تحذير: هذا الرمز يدل على ضرورة الانتباه لتجنب إلحاق الضرر بالجهاز.

- لا تقوم بإجراء أي تعديلات على الجهاز.
- لا تترك الجهاز معرضاً للعوامل الجوية (مطر، شمس الخ).
- استخدم فقط في الحالات المحددة من قبل المصنّع.
- تأكد بين فترة وأخرى من سلامة الجهاز وخلوه من التلف. في حال الخلل، لا تستخدم الجهاز وراجع فوراً مركز مبيع معتمد من قبل Vortice.
- في حال الأداء السيئ و/أو العطل، قم على الفور بالاتصال بمركز مبيع معتمد من قبل Vortice، واطلب عند التصليح، استخدام قطع الغيار Vortice الأصلية.
- إذا سقط الجهاز أو أصيب بصدمة قوية، يجب التأكد من سلامته لدى مركز مبيع معتمد من قبل Vortice.
- يجب أن يتم تركيب الجهاز من قبل فني مختص.
- يجب أن تكون التوصيلات الكهربائية للجهاز مطابقة للقوانين السارية.
- لا يتطلب الجهاز إلى الوصل بشبكة كهربائية مزودة بتماس أرضي وذلك لكونه مصنوع بشكل مضاعف العزل.
- يجب توصيل الجهاز بالشبكة الكهربائية فقط إذا كانت طاقة الشبكة \المقبس مناسبة لتحمل الطاقة القصوى للجهاز. في حال الشك بذلك، قم باستشارة فني مختص.
- يتطلب تركيب الجهاز توفر مفتاح قاطع للتيار متعدد الأقطاب تكون فيه فتحة التباعد بين الأقطاب مساوية أو أكبر من 3 مم.
- قم بإطفاء مفتاح القطع العام للجهاز عندما: (أ) يظهر عطل أثناء التشغيل؛ (ب) عند الرغبة بإجراء عمليات الصيانة والتنظيف الخارجي؛ (ج) عند الرغبة في ترك الجهاز بدون استعمال لفترات طويلة أو قصيرة.
- يشير هذا الرمز من أنه يجب أن يقوم بهذه العمليات فني مؤهل.





注意：此符号表明要格外小心，以免对用户产生人身伤害。

- 请勿把本品作手册中指出的用途以外使用。
- 把产品从包装中取出后，请确保其完整性：如有任何疑问，请立即联系专业人士或Vortice公司授权的的技术服务中心。请勿将产品包装材料遗留在小童或智障人士容易触及的地方。
- 任何电器设施的使用均必须遵循一些基本的规则，其中：
 - a) 不得用湿或潮湿的手触摸设备；
 - b) 不得赤脚触摸设备；
 - c) 不允许小孩触摸或玩耍设备；
 - d) 智障人士使用时应有有人在旁边监控着。
- 若要把设备脱离电网连接并保管存放，应把设备存放在小童及智障人士无法触及之处。
- 若存在酒精、杀虫剂及汽油等易燃物质或烟雾时，请勿使用本设备。



警告：此符号表明要格外小心，以免损害机器设备。

- 请勿对设备进行任何形式的改动。
- 请勿将机器直接暴露在大气介质(如雨水、阳光等)的环境下。
- 在制造商指示的条件下使用。
- 定期检查设备的完整性。如设备存在缺陷则请勿使用之，并立即联系Vortice公司授权的技术服务中心。
- 连接设备的电器设施必须符合现行的安全准则。
- 当设备出现运作异常或故障时，请与Vortice公司授权的技术服务中心联系，如需要修理，请使用原厂零部件进行。
- 如设备跌落或受到过猛烈的撞击，请立即联系Vortice公司授权的服务中心。
- 设备的安装只能由行业专业人士去具体执行。
- 连接设备的电器设施均必须符合现行的安全准则。
- 由于设备具有双绝缘，故无需把设备连接到带有接地设施的插座上。
- 请将设备连接到具备适合于设备最大功率的电源/电插座上。否则请立即联系专业人员。
- 设备安装时必须预备一个多极开关，开关的触点间距应等于或超过3毫米。
- 以下情况出现时请关闭总开关：
 - a) 如出现运作异常；
 - b) 当需要进行外部清洁保养时；
 - c) 当决定短期或长期停用设备时。
- 这个符号表示操作只能由专业人员执行。



INSTALLAZIONE

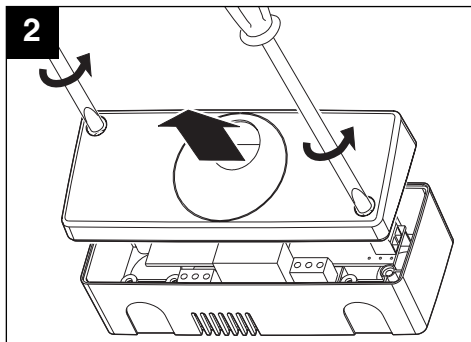
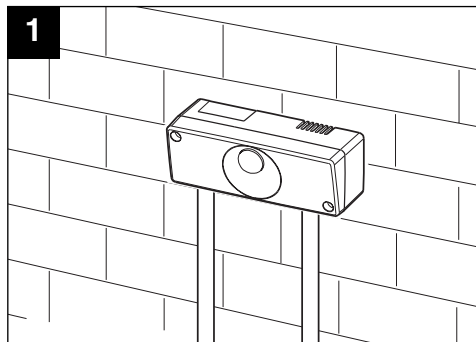
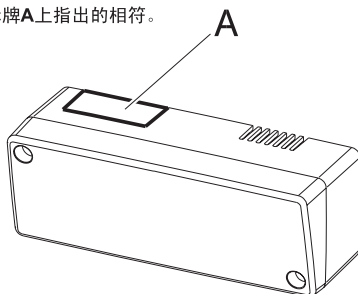
INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALACIÓN
INSTALAÇÃO
INSTALLATIE

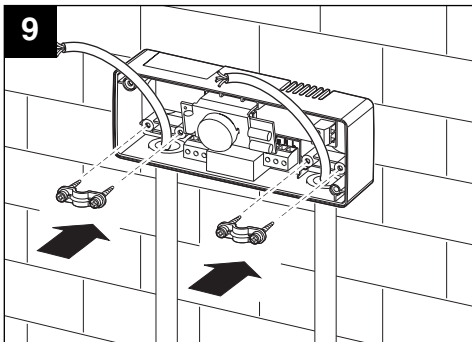
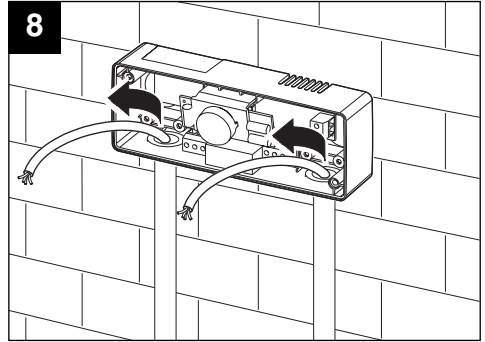
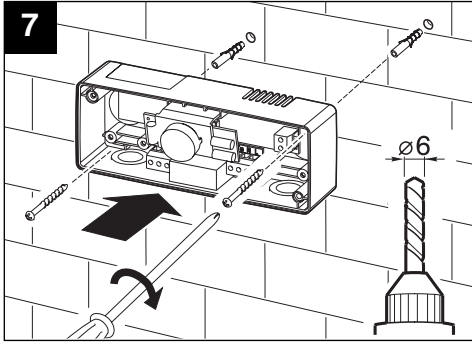
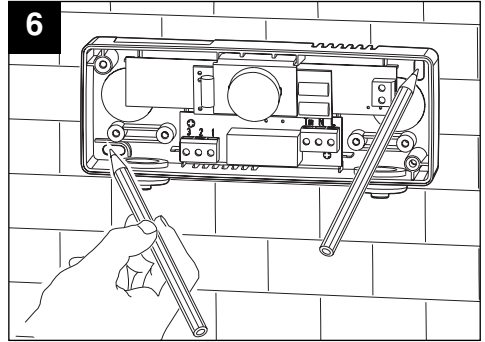
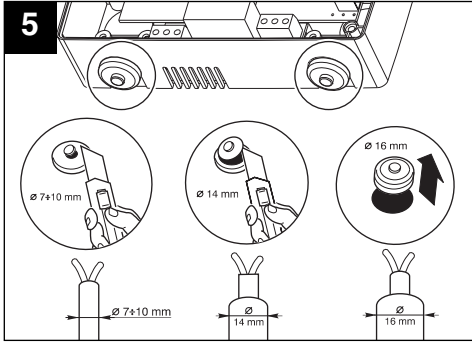
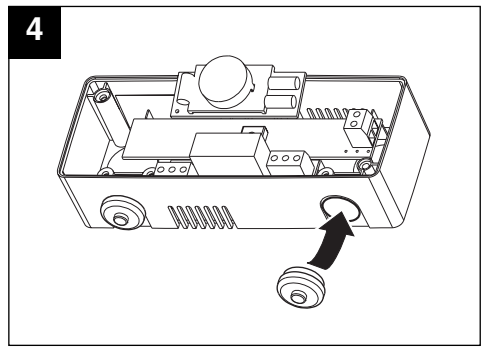
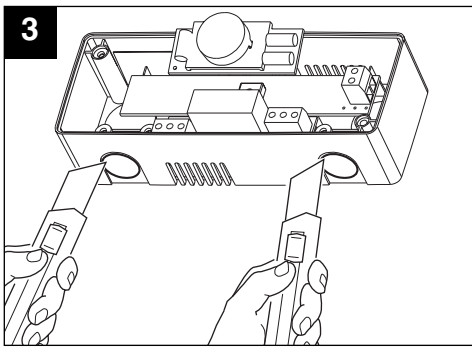
INSTALLATION
INSTALLATION
MOHTAK
التركيب
安装



A

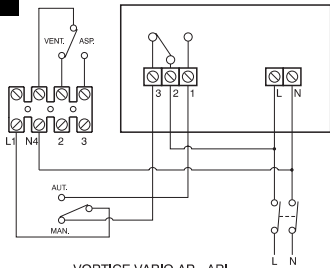
- I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa A.
- Specifications for the power supply must correspond to the electrical data on data plate A.
- Les informations électriques du réseau correspondent à celles qui sont reportées sur la plaque d'identification A.
- Die elektrischen Daten des Stromnetzes müssen denen des Schildes A entsprechen.
- Los datos eléctricos de la red han de corresponder con los señalados en la placa de características eléctricas A .
- Os dados eléctricos da rede devem corresponder aos indicados na placa A.
- De elektrische gegevens van het lichtnet moeten overeenkomen met die van het merkplaatje A.
- Elnätets data måste överensstämma med de data som finns på skylten A.
- Forsyningsnettets elektriske spesifikationer skal svare til de, der er angivet på typepladen A.
- Характеристики электрической сети должны соответствовать данным, приведенным на табличке A.
- البيانات الفنية لشبكة التيار الكهربائي يجب أن تتطابق مع البيانات الواردة في اللوحة A.
- 供电网络的电气数据必须与标牌A上指出的相符。



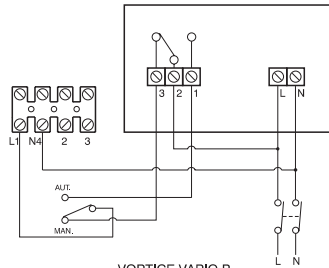


10

C TEMP - C SMOKE - C PIR



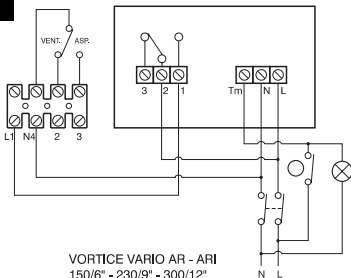
VORTICE VARIO AR - ARI
150/6" - 230/9" - 300/12"



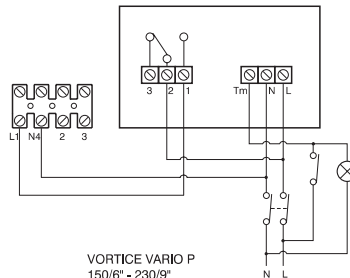
VORTICE VARIO P
150/6" - 230/9"

11

C TIMER - C HCS



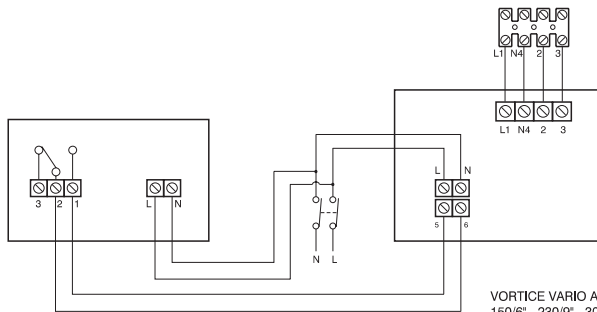
VORTICE VARIO AR - ARI
150/6" - 230/9" - 300/12"



VORTICE VARIO P
150/6" - 230/9"

12

C TEMP - C SMOKE - C PIR

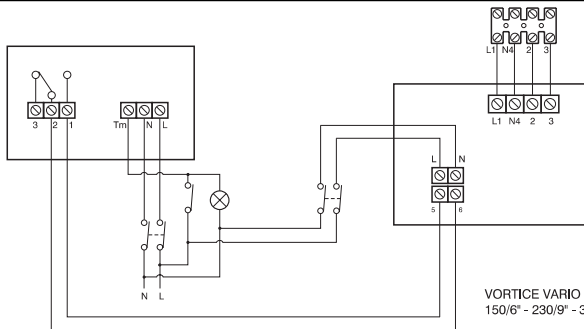


VORTICE VARIO AR - ARI
150/6" - 230/9" - 300/12"

- Gruppo comandi reversibile
- Reversible speed controllers
- Boitiers de commande d'inversion du flux d'air

13

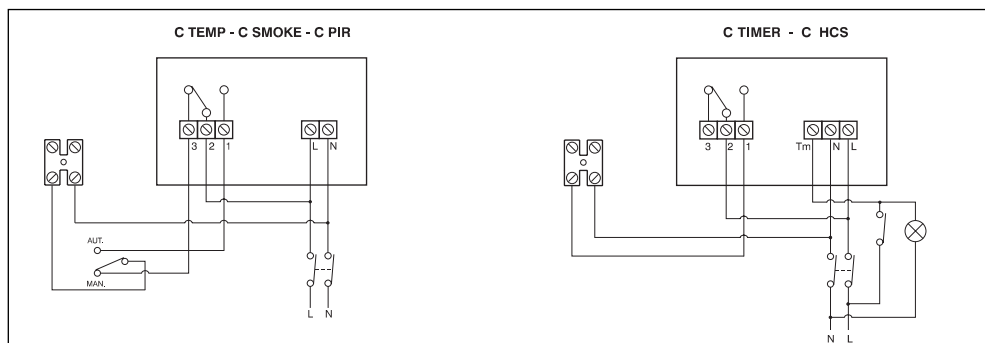
C TIMER - C HCS

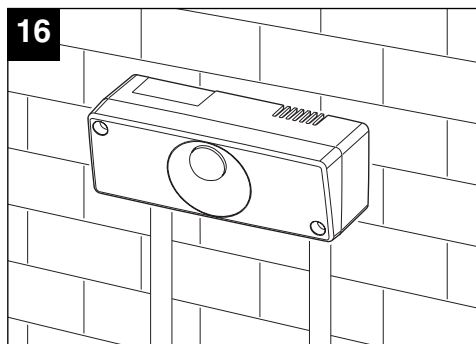
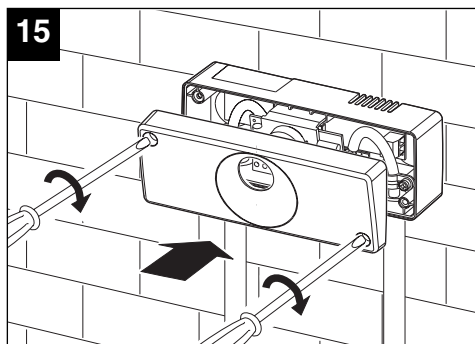
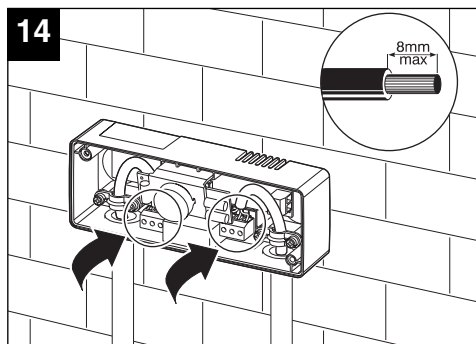


VORTICE VARIO AR - ARI
150/6" - 230/9" - 300/12"

- Gruppo comandi reversibile
- Reversible speed controllers
- Boitiers de commande d'inversion du flux d'air

- Installazione gruppi sensori per ventilatori aspiratori, con corrente max 3A e senza dispositivi elettronici.
- Installation of the sensors for fans/exhaust units, with max. current of 3A and no electronic devices.
- Installation des groupes capteurs pour ventilateurs aérateurs, avec courant maximum de 3A et sans dispositifs électroniques.
- Installation von Sensoregruppen für Entlüftungsventilatoren, mit maximal 3A Strom und ohne elektronische Einrichtungen.
- Instalación de grupos de sensores para ventiladores aspiradores, con corriente máx. 3A y sin dispositivos electrónicos.
- Instalação dos grupos sensores para ventiladores aspiradores, com corrente máxima de 3A e sem dispositivos electrónicos.
- Installatie van sensoreunits voor afzuigende ventilatoren, met een stroom van max 3A en zonder elektronische voorzieningen.
- Installation af sensorenheder til udsugningsventilatorer, med strøm på maks. 3A og uden elektroniske anordninger.
- Installation av sensor-grupper för utsugningsfläktarna, med max ström på 3A och utan elektroniska anordningar.
- Установка групп датчиков для вытяжных вентиляторов с максимальным током 3А и без электронных устройств.
- تركيب مجموعات أجهزة الإحساس الخاصة (محبس) بأجهزة شفط الهواء، بتيار 3 أمبير كحد أقصى ودون معدات إلكترونية.
- 抽风机用传感器组安装, 最高电流3A, 无电子装置.





REGOLAZIONE

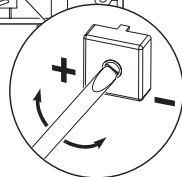
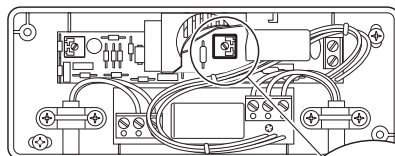
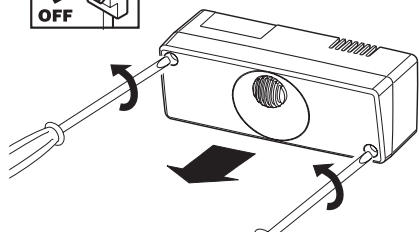
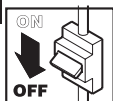
REGULATION
RÉGLAGE
EINSTELLUNG
REGULACIÓN
REGULAÇÃO
INTELLING

REGLERING
JUSTERING
РЕГУЛИРОВКА
الضبط
调节



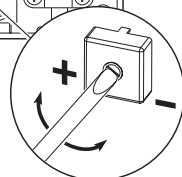
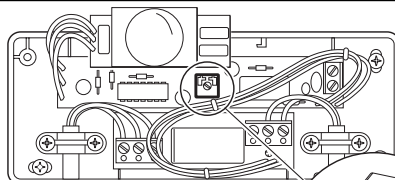
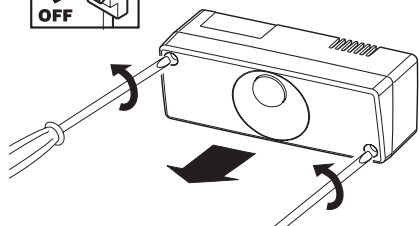
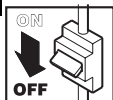
17

C HCS
Timer 3' ÷ 20'



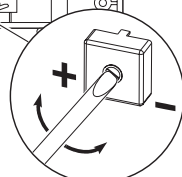
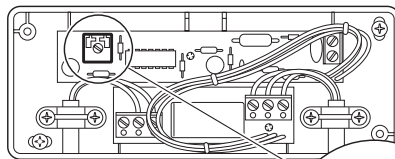
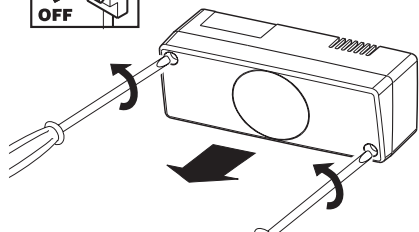
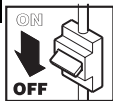
18

C PIR
Timer 3' ÷ 20'



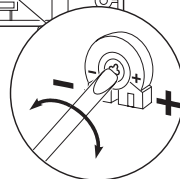
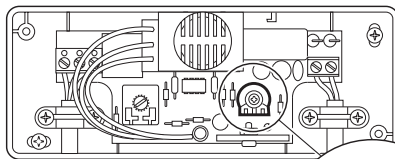
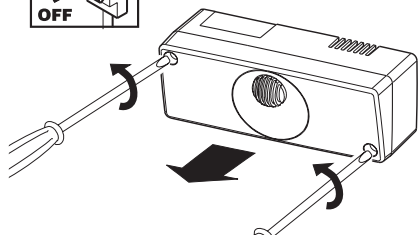
19

C TIMER
3' ÷ 20'



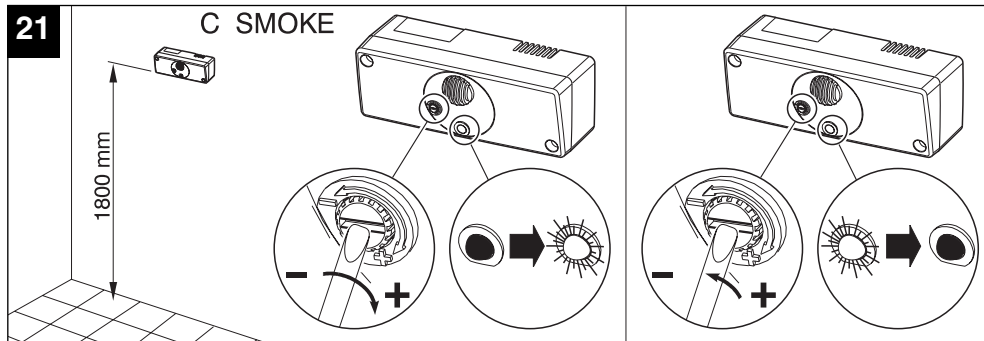
20

C SMOKE
Timer 3' ÷ 20'



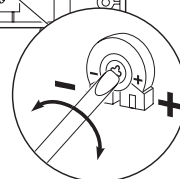
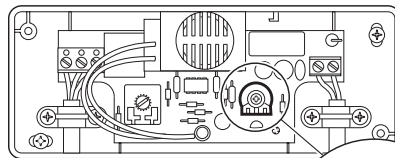
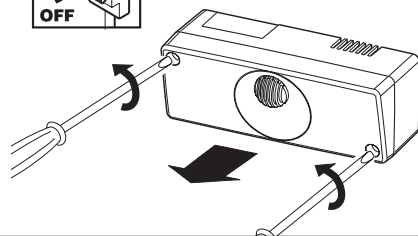
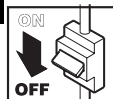
21

C SMOKE



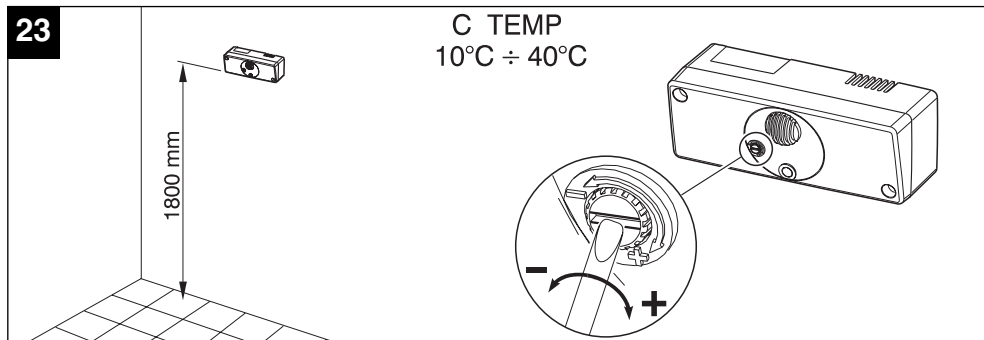
22

C TEMP
Timer 3' ÷ 20'



23

C TEMP
10°C ÷ 40°C



MANUTENZIONE / PULIZIA

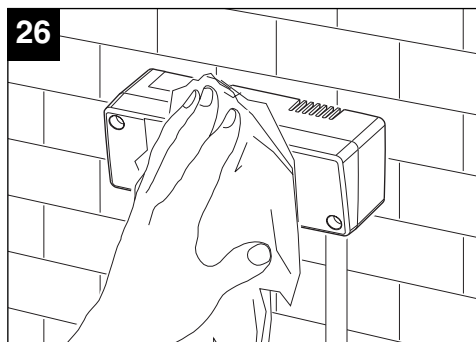
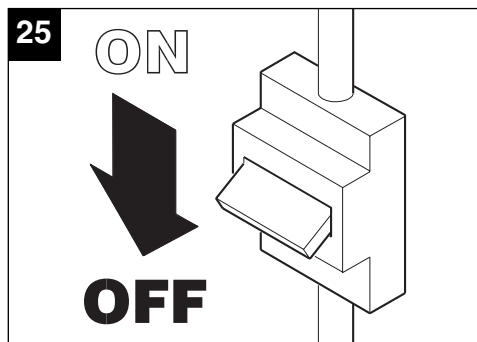
MAINTENANCE / CLEANING
ENTRETIEN / NETTOYAGE
WARTUNG / REINIGUNG
MANTENIMIENTO / LIMPIEZA
MANUTENÇÃO / LIMPEZA
ONDERHOUD / REINIGING
UNDERHÅLL / RENGÖRING

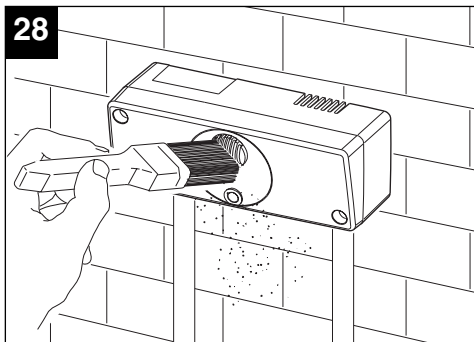
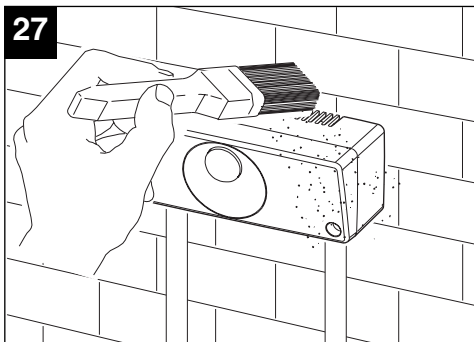
VEDLIGEHOELSE / RENGØRING
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ / ЧИСТКА
التنظيف \ الصيانة
保养/清洁

- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, spegnere l'interruttore dell'apparecchio e staccare la sua eventuale spina dalla rete d'alimentazione.
- Before cleaning the unit or carrying out maintenance operations, turn the main switch off and remove the plug from the power supply.
- Avant d'effectuer opération de nettoyage ou d'entretien, éteindre l'interrupteur de l'appareil et débrancher son éventuelle prise du réseau d'alimentation.
- Vor der Ausführung einer Reinigungs- oder Instandhaltungsarbeit muss der Schalter des Geräts abgeschaltet und, falls vorhanden, der Stromstecker abgezogen werden.
- Antes de llevar a cabo cualquier operación de limpieza o de mantenimiento, apague el interruptor del aparato y desconecte la clavija de la red de alimentación.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o interruptor do aparelho e retirar a sua eventual ficha da rede eléctrica de alimentação.
- Alvorens schoonmaak- of onderhoudshandelingen uit te voeren, het apparaat uitschakelen en de stekker uit het stopcontact trekken.
- Före varje åtgärd såsom rengöring eller underhåll, slås apparatens strömbrytare av och dess eventuella kontakt dras ur elnätet.
- Før der foretages nogen som helst form for rengøring eller vedligeholdelse, skal man slukke på apparatet og trække stikket ud af stikkontakten.
- Перед выполнением любой операции чистки или техобслуживания выключите изделие и отсоедините его от сети электропитания, вынув вилку сетевого шнура из розетки.

* قبل القيام بأي عملية تنظيف أو صيانة، أطفئ مفتاح قطع التيار الخاص بالجهاز وافصل القابس عن الشبكة الكهربائية.

- 进行任何清洁和保养操作前，请关闭设备的开关，并将插头从电源插座中拔出。







La Vortice S.p.A. si riserva di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.
Vortice S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.
La société Vortice S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.
Die Firma Vortice S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.
Vortice S.p.A. se reserva el derecho de incorporar todas las mejoras necesarias a los productos en fase de venta.
A Vortice S.p.A. reserva-se o direito de levar a cabo melhorias nos produtos comercializados.
Vortice S.p.A. behoudt zich het recht voor aan de modellen uit haar catalogi alle verbeteringen aan te brengen die zij wenselijk acht.
Vortice S.p.A. förbehåller sig rätten att göra förbättrande förändringar på produkterna som är till försäljning.
Vortice S.p.A. förbehåller sig retten til at foretage forbedringer på produkter til enhver tid og uden yderligere varsel.
Фирма Vortice S.p.A. оставляет за собой право вносить все возможные улучшения в конструкцию находящихся в данный момент в продаже изделий.
تحفظ مؤسسة Vortice S.p.A. بحق إجراء كافة التعديلات التحسينية على منتجاتها المطروحة في الأسواق.
VORTICE公司在销售产品的同时保留对产品进行完善和改进的权力。